



RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:
9 a.m./ da manhã – 4 p.m./ da tarde
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas *Administrative Assistant/ Assistente administrativa*
Anna Maria Shumard *Office Assistant/ Assistente de escritório*
Loretta Krouse *Bookkeeper/ Contabilista*
Sofia Avila *Website Administrator/Administradora da Website*
Champion Avecilla *Sacristan/Sacristão*
Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral*
George Mattos *Finance Council/ Conselho de Finanças*
Lúcia Soares *Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico*
Michelle Salguero *Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade*
Rosie Soares *Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa*
Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel*
Celina Belém *Altar Society/Sociedade do Altar*
Kathleen Purdy *Collection Team/Equipe da Coleta*
Miguel Ávila *Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente*
Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais*

Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose
Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose
Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa
das Cinco Chagas
Five Wounds Portuguese
National Church
www.fivewoundschurch.org

August 18, 2024 20th Sunday of Ordinary Time 20º Domingo do Tempo Comum

Rev. António A. Silveira

Pastor / Pároco

The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas

Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Arab Community Chaplain and Priest in residence/
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*

Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*

Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*

Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at 9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30 p.m. are live streamed and recorded on Facebook search

“Five Wounds Portuguese National Church”

Mission Statement/ Declaração de Missão

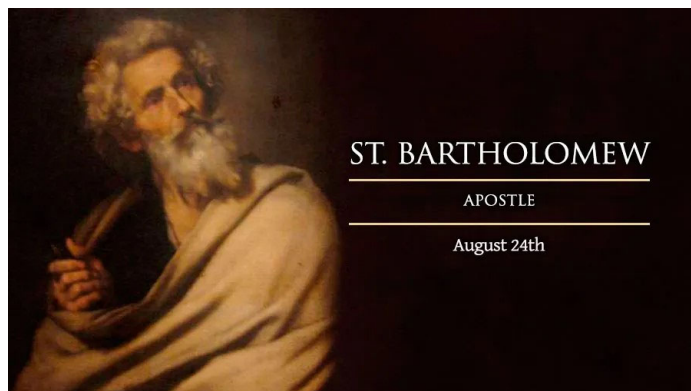
Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

Religious Activities/ Atividades Religiosas

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus

Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*;
First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual*



ST. BARTHOLOMEW

APOSTLE

August 24th

Five Wounds Portuguese National Church

CORNER OF 28TH

I've always heard it said that "those who sing scare away evil" and that "laughter is the best medicine." Speaking from experience, I have no doubt about the veracity of these sayings. Even in the series "Fantasy Island" the big man knew this as he always told his short friend to "Smile! Smile!" as the plane approached the island. The other saying "sorrows don't pay debts" also comes to mind. My oldest sister, Teresinha, who was our second mom, told me once that our Mom, when putting our youngest brother Angelo to sleep, used to sing the beautiful song from church "Santos Anjos e Arcanjos," while crying at the same time. On one hand she would sing out of her love, and on the other hand from feeling exhausted from all her hard work, having given birth to eight children and raising six. Most mothers, I believe, often smile and sing, but at times in their hearts they feel sadness from the sorrows that come with their mission as mothers. No wonder when we sing that song in our church, I feel her presence in my heart and even before my sister shared that with me, on the Solemnity of the Most Holy Body and Blood of Christ, during the procession we did inside the church, in carrying the Blessed Sacrament near my chest, hearing the same song being played and sung by the choir, I got emotional and could no longer sing along because my tears took control of my whole being. At that moment, in silence, I was saying to myself "I am not worthy of having You so close to my heart", but at the same time I remembered His words about Mary Magdalena that we read on Luke 7:47 "On account of this, I say to you, that her many sins are forgiven her because she loved much..." Sometimes it takes a fall, like the Prodigal Son's, to realize that without the Lord we are miserable, and that with Him we are and have everything. Although the Holy Scriptures do not have any reference to the Lord ever having smiled or laughed – maybe he didn't have many reasons to do it – I am sure that in some of His gatherings with the disciples, he must have had an occasion to smile, especially when the children came to Him. Even as a child, He had to smile with His mother, Mary, and Joseph. After all, His smile was probably a way to hide the disappointments He felt by the rejection of many, especially His own people of Nazareth whose lack of faith was His concern. Last Sunday, at our 10:30 am Mass, in Honor of Bom Jesus Milagroso, presided by Most Reverend João Noe Rodrigues, Bishop of the Diocese of Tzaneen, in South



young-catholics.com

Africa, but a descent of parents from Madeira Island, Portugal, I welcomed eight medical students from Portugal – one of whom is already a Medical Doctor - who spent five days with us and other days throughout California. Together they form the "Grupo de Fados de Medicina do Porto.", This group was the first to prescribe the "Fado" for many of our illnesses. They sang one Fado as the meditation song during the Eucharist, and later on, sang many more at the Portuguese Band of San Jose luncheon, to whom we are very thankful. Many people bought their CD's in appreciation for their effort in sharing the beautiful and typical Portuguese song "Fado" with us. I felt so blessed and happy with the Mass, the Procession, the luncheon and the show that I didn't refuse any drinks: three grandmanier, plenty of red wine with the meal, and three crème brûlées made by Mariana Flores, the President of the Portuguese Band of San Jose. I expected on the following morning to have a high number of my glucose, but to my surprise, it was the lowest I have had in a while "107". There is no doubt that "Fado" was my best medicine last weekend, of course with the blessing and miracle made by our Lord, perhaps showing His appreciation for the energetic sermon I preached about Him from the pulpit, and ending with "Viva o Senhor Bom Jesus Milagroso"!

Parish Announcements

- Until Sept. 15, our office opens Monday – Thursday from 9 am to 2 pm, Friday from 9 am to Noon and closed on the weekend, returning to its normal hours on Monday, September 16.
- Saturday, September 14, at IPFES in Tracy, at 6 pm, Mass and coronation of the Madruga family; Sunday, September 22, Mass in honor of Bom Jesus Milagroso at Saint Agnes Church, in San Diego; Sunday, September 29, at 1 pm, Mass in honor of Our Lady of Fátima, at SFV, Villa St., in Mt. View.
- Friday, September 20th, at 7:30pm, phillarmonic music concert at our church by the Portuguese Band of San Jose. Free admission.

2nd Collection: Parish Religious Formation. 2ª Coleta: Formação Religiosa Paroquial.

Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor

	Weekly	Year to date
Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	\$4,000	\$25,565
Collection / <i>Colecta</i>	\$4,378	\$26,169
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i>	+\$378	+\$604
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$431	
Sunday 9am	\$1,280	
Sunday 10:30am	\$2,158	
Sunday 5:30pm	\$203	

- 2nd Collection on for Mission Appeal was \$412

Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

CANTO DA 28

Sempre ouvi dizer que “quem canta seus males espanta” e que “rir é o melhor remédio” e, falando por experiência própria, não duvido da veracidade destes ditados. E vem a propósito o outro ditado “tristezas não pagam dívidas”! Mesmo na série “Ilha da Fantasia” o grandalhão sabia disso, pois dizia sempre ao seu amigo baixinho “Sorri! Sorri!” quando o avião se aproximava da ilha. O outro ditado “tristezas não pagam as dívidas” também vem a propósito. A minha irmã mais velha, Teresinha, que foi a nossa segunda mãe, contou-me uma vez que a nossa mãe, ao embalar o nosso irmão mais novo, o Angelo, cantava o lindo cântico da igreja “Santos Anjos e Arcanjos”, e chorava ao mesmo tempo. Por um lado, cantava por amor e, por outro, por se sentir exausta de todo o seu trabalho árduo, tendo dado à luz oito filhos e criado seis. Acredito que a maioria das mães sorri e canta muitas vezes, mas por vezes no seu coração sente tristeza pelas chagas que surgem da sua missão de mães. Não admira que ao cantarmos este cântico na igreja, sintamos a sua presença no meu coração e mesmo antes da minha irmã partilhar isso comigo, na Solenidade do Santíssimo Corpo e Sangue de Cristo, durante a procissão que fizemos dentro da igreja, ao levar o Santíssimo Sacramento junto ao peito, ao ouvir o mesmo cântico cantado pelo coro, emocionei-me e não consegui cantar mais pois as minhas lágrimas tomaram conta de todo o meu ser. Nesse instante dizia para comigo, em silêncio, “não sou digno de Vos ter tão perto do meu coração”, mas ao mesmo tempo recordei as Suas palavras sobre Maria Madalena que lemos em Lc 7:47 “Sobre isto, digo-vos, que os seus muitos pecados foram perdoados porque muito amou...” Às vezes é preciso cair, como o Filho Pródigo, para entender que sem o Senhor somos miseráveis e que com Ele somos e temos tudo. Embora as Sagradas Escrituras não contenham qualquer referência ao Senhor ter sorrido ou rido – talvez não tivesse muitas razões para o fazer – tenho a certeza de que, em alguns dos Seus encontros com os discípulos, teve a oportunidade de sorrir, especialmente quando as crianças vinham ter com Ele. Mesmo em criança, Ele teve de sorrir com a Sua mãe, Maria, e José. Afinal, o Seu sorriso foi provavelmente uma forma de esconder as deceções que sentiu pela rejeição de muitos, especialmente do Seu próprio povo de Nazaré, cuja falta de fé foi a Sua preocupação. No passado domingo, na Missa das 10h30 da manhã, em Louvor do Bom Jesus Milagroso, presidida por D. João Noe Rodrigues, Bispo da Diocese de Tzaneen, na África do Sul, mas descendente de pais da Ilha da Madeira, Portugal, dei as boas-vindas a oito estudantes de Medicina do Porto – um dos quais já é Médico – que estiveram cinco dias connosco e outros dias por toda a Califórnia. Juntos são o “Grupo de Fados de Medicina do Porto.” Este grupo foi o primeiro a receitar o “Fado” para muitas das nossas doenças. Cantaram um Fado como cântico de meditação na Missa e, mais tarde, cantaram muitos mais no almoço na Banda Portuguesa de São José, a quem estamos muito gratos. Muitas pessoas compraram os seus CDs em agradecimento pelo esforço em partilhar connosco a bela e típica canção portuguesa “Fado”. Senti-me tão abençoado e feliz com a missa, a procissão, o

almoço e o espectáculo que não recusei qualquer bebida: três grandmanier, muito vinho tinto à refeição e três crêmes brulées feitos por Mariana Flores, presidente da Banda Portuguesa de São José. Esperava que na manhã seguinte tivesse um número elevado de glucose, mas para minha surpresa, foi o mais baixo que tive em algum tempo “107”. Não há dúvida de que o “Fado” foi o meu melhor remédio no fim de semana passado, claro com a bênção e o milagre feito por Nosso Senhor, talvez mostrando o Seu apreço pelo enérgico sermão que fiz sobre Ele, do púlpito, e terminando com “Viva o Senhor Bom Jesus Milagroso”!

Anúncios Paroquiais

- Até 15 de setembro, o nosso escritório abre de segunda a quinta-feira, das 9h da manhã às 2h da tarde, sexta-feira das 9h da manhã ao Meio-dia e fechado ao fim-de-semana, voltando ao seu horário normal na segunda-feira, 16 de setembro.
- Sábado, 14 de setembro, no IPFES de Tracy, às 6h da tarde, Missa e coroação da família Madruga; Domingo, 22 de setembro, Missa em louvor do Bom Jesus Milagroso na Igreja de Santa Inês, em São Diego; Domingo, 29 de setembro, à 1h da tarde, Missa em louvor de Nossa Senhora de Fátima, na SFV, Villa St., em Mt. View.
- Sexta-feira, 20 de setembro, às 7h30 da tarde, concerto de música de filarmónica na nossa igreja pela Banda Portuguesa de San José. Entrada grátis.

Prayer Requests/Pedidos de Oração

This week we pray for those who are ill/

Esta semana vamos rezar pelas melhoras de:

Baby Grayson Vu, Mother praying for her son's well-being, her daughter-in-law and granddaughter (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Maria Zulmira Quaresma, Catarina Santos, Connie Gonçalves Goulart, Teresa Neves, Sr. Rosa Maria Alves Branco, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Albert Bettencourt, Leonard Katen, Armando Silveira Ávila, Tibério Belém, Celina Belém, Norberto Garcia Dias, Henry Serpa, António Farias, João Simões, Aurélio Ramirez Rodriguez, Laurinda de Freitas, Mary Sousa, Maria Etelvina Faria, José Soares, Norberto Linhares, Mitchell Mattos, Manuel Pinheiro, Teresinha Ávila, Cecília Pinheiro, António Silveira, Lucia Faria, Virgília Oliveira, Jose Sousa, Carmen Calpe Valencia, Renato Silveira, Lino Matos, Maria de Fátima Matos, Debbie Azevedo Godinho, Travis Schroeder, Maria Goulart, Digo Villanueva, Joseph Brasil, Germana Silva, and those who suffer in silence (e os que sofrem em silêncio).

And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:
João da Rosa Pereira.

*For prayer requests, please contact the Parish Office.
Para pedidos de Oração por favor contate o escritório paroquial.*



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Tribuna Portuguesa

<https://www.portuguesetribune.com/>
 QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA
 To advertise call (209) 480-6860

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!
 402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512
 Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com


 Luis Amarante
Campbell
 408-379-5010
 FD898

Darling & Fischer

Family Mortuaries
 Since 1936




 Carlos Fagundes
Los Gatos
 408-354-7740
 FD940

San Jose
408-998-2226
 FD557

Dignity[®] MEMORIAL

Pre-plan today to protect the people you love.
 Contact Myrna Ann Adriano at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com.
 Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park
 300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401

SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products
400 Moffett Blvd Ste A, Mountain View, CA 94043
(650) 967-4461
 Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



Buy or Sell your home with me & Five Wounds Church will get 25% of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844
mariasousarealtor@gmail.com
 DRE#01098373

Realty World Golden Hills

MARISCOS COSTA ALEGRE

RESTAURANT & BAR



13th Street
 (408) 280-5014
 Monterey Hwy
 (660) 210-9250
 Alum Rock
 (408) 430-4214

George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
 - ◆ Individuals
 - ◆ Partnerships
 - ◆ Corporations
 - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se Portugues

1600 Alum Rock Avenue
 San Jose, CA 95116

729-7355

Helping families when they need it the most com amor e amizade -
 Melissa, Sandra, Cristina, Stacey and Maria

Willow Glen Funeral Home
 San Jose, CA FD813
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson
 San Jose, CA FD128
(408) 295-5160

Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel
 A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima
(408) 288-9188
 600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



LAS CAZUELAS RESTAURANT

Authentic Mexican Cuisine Catering
55 Race St, San Jose, CA 95126

Graciela Armas **(408) 293-0115** or cell (408) 772-8302
email.lascazuellasrestaurant@yahoo.com

VIETNAM PRINTING
 We print your world

CALL 408.292.2236
 TEXT 408.909.4113
vnprint@gmail.com
 1261 E Santa Clara St
 San Jose, CA 95116
 MON - FRI | 9am - 6pm
 SAT & SUN | CLOSED



A&D Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager
 2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148
 Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848
aanddlandscaping@att.net



Joe Medeiros, President
 22 Sinnot Lane
 Milpitas, CA 95035
 (408) 251-1174
bayareapaintinginc@gmail.com
bayareapaintinginc.com